

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 22 settembre 1998

Aoste, le 22 septembre 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469

Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence du gouvernement régional  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469

Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

#### PARTE SECONDA

#### TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale 10 aprile 1985, n. 10. «Istituzione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique»

(aggiornamento alla legge regionale 23 gennaio 1998, n. 5)  
pag. 2

Testo coordinato della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22. «Norme in materia di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti»

(aggiornamento alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 42)  
pag. 7

### SOMMAIRE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 10 du 10 avril 1985 portant «Création de l'institut valdôtain de l'artisanat typique»

(Mise à jour au 23 janvier 1998 - Loi régionale n° 5)  
page 2

Texte coordonné de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995, portant «Dispositions en matière d'invalides, d'aveugles et de sourds-muets.»

(Mise à jour au 26 mai 1998 - Loi régionale n° 42)  
page 7

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

della legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 recante:  
«ISTITUZIONE DELL'INSTITUT VALDÔTAIN  
DE L'ARTISANAT TYPIQUE»  
(aggiornamento alla legge regionale 23 gennaio 1998, n. 5)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- L.R. 10 aprile 1985, n. 10 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 19 aprile 1985; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- L.R. 23 febbraio 1993, n. 8 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 10 del 2 marzo 1993; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- L.R. 23 gennaio 1998, n. 5 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 3 febbraio 1998; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

**N.B. :** Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

Articolo 1

1. È istituito, con sede in Aosta, l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), avente personalità giuridica ed autonomia amministrativa.

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX  
COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 10 du 10 avril 1985, portant  
«CRÉATION DE L'INSTITUT VALDÔTAIN  
DE L'ARTISANAT TYPIQUE»  
(Mise à jour au 23 janvier 1998 - Loi régionale n° 5)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après:

- LR n° 10 du 10 avril 1985, publiée au Bulletin officiel n° 5 du 19 avril 1985, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- LR n° 8 du 23 février 1993, publiée au Bulletin officiel n° 10 du 2 mars 1993; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- LR n° 5 du 23 janvier 1998, publiée au Bulletin officiel n° 5 du 3 février 1998; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication.

**N.B.:** Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

Article 1<sup>er</sup>

1. Est institué, avec siège à Aoste, l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), ayant personnalité juridique et autonomie administrative.

2. L'IVAT ha il compito di sviluppare l'artigianato valdostano di tradizione attraverso la commercializzazione, la tutela e la valorizzazione dei prodotti con attività di promozione, di formazione e di servizi.<sup>1</sup>

#### Articolo 2

1. I prodotti commercializzati dall'IVAT saranno contrassegnati con un marchio di tutela; il relativo emblema sarà registrato.

#### Articolo 3

1. L'Ente è retto da un consiglio di amministrazione costituito con decreto del Presidente della Giunta regionale.

2. Il consiglio di amministrazione dura in carica tre anni ed è composto da:

a) un presidente e due esperti in materia di artigianato valdostano di tradizione, designati dalla Regione con le modalità di cui alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale);

b) due rappresentanti delle imprese artigiane del settore designati:

1) dalle imprese artigiane che partecipano alla fiera di Sant'Orso;

2) dai conferitori IVAT.<sup>2</sup>

2bis. Le modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane sono stabilite dalla Giunta regionale.<sup>3</sup>

3. Le funzioni di segretario del consiglio di amministrazione sono svolte dal direttore dell'IVAT. In caso di impedimento, di assenza o di vacanza, le relative funzioni sono svolte da un impiegato di livello immediatamente inferiore.<sup>4</sup>

#### Articolo 4

1. Il presidente del consiglio di amministrazione è il legale rappresentante dell'Ente.

2. Il consiglio di amministrazione, nella seduta di insediamento, provvede a designare il consigliere che sostituisce, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, il presidente con delega alla firma degli atti di competenza.<sup>5</sup>

#### Articolo 5

1.<sup>6</sup>

2. Le attribuzioni del presidente del consiglio di amministrazione e del direttore sono determinate nello statuto per il funzionamento e la gestione dell'IVAT, che è approvato dalla Giunta regionale su proposta dell'assessore competen-

2. L'IVAT est chargé du développement de l'artisanat valdôtain de tradition par la commercialisation, la protection et la mise en valeur des produits ainsi que par des activités de promotion, de formation et des services.<sup>1</sup>

#### Article 2

1. Les produits commercialisés par l'IVAT porteront une marque de protection; l'emblème relatif sera enregistré.

#### Article 3

1. L'Institut est régi par un conseil d'administration constitué par arrêté du Président du Gouvernement régional.

2. Le conseil d'administration est nommé pour trois ans et est composé comme suit :

a) Un président et deux experts en matière d'artisanat valdôtain de tradition désignés par la Région selon les modalités visées à la loi régionale n°11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région) ;

b) Deux représentants des entreprises artisanales du secteur désignés :

1) Par les entreprises artisanales qui participent à la foire de Saint-Ours ;

2) Par les entreprises artisanales qui apportent leur produits à l'IVAT. <sup>2</sup>

2 bis. Les modalités pour la désignation des représentants des entreprises artisanales sont établies par le Gouvernement régional.<sup>3</sup>

3. Les fonctions de secrétaire du conseil d'administration sont exercées par le directeur de l'IVAT. En cas d'empêchement ou d'absence de celui-ci ou de vacance d'emploi, les fonctions y afférentes sont exercées par un fonctionnaire du grade immédiatement inférieur.<sup>4</sup>

#### Article 4

1. Le président du conseil d'administration est le représentant légal de l'Institut.

2. Au cours de sa première séance le conseil d'administration désigne le conseiller qui remplace le président, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci, et reçoit délégation à l'effet de signer tous les actes de son ressort.<sup>5</sup>

#### Article 5

1.<sup>6</sup>

2. Les attributions du président du conseil d'administration et du directeur sont établies par les statuts réglementant le fonctionnement et la gestion de l'IVAT, qui sont approuvés par le Gouvernement régional, sur proposition de l'asses-

te in materia di artigianato, sentito il consiglio di amministrazione dell'ente.<sup>7</sup>

3. Spetta comunque al consiglio di amministrazione:

- 1) l'approvazione del bilancio preventivo e del conto consuntivo;
- 2) la formazione dei programmi annuali di attività dell'Ente;
- 3) l'assunzione ed il licenziamento del personale;
- 4) l'acquisto e l'alienazione di beni immobili;
- 5) l'approvazione di regolamenti interni sull'ordinamento dei servizi, degli uffici e del personale.

#### Articolo 6

1. Il collegio dei revisori dei conti è composto da tre membri effettivi e da due supplenti nominati con decreto del Presidente della Giunta regionale su proposta dell'Assessore alle Finanze.<sup>8</sup>

#### Art. 7<sup>9</sup>

1. L'individuazione dei prodotti di artigianato valdostano di tradizione, per i quali può essere autorizzata l'apposizione del marchio di cui all'art. 2, è effettuata da una commissione tecnica, costituita con decreto del Presidente della Giunta regionale e composta dal presidente del consiglio di amministrazione, dal direttore dell'IVAT e da tre esperti designati dalla Giunta regionale su proposta dell'assessore competente in materia di artigianato.

2. La commissione tecnica di cui al comma 1 può autorizzare anche l'apposizione del marchio a prodotti di artigianato valdostano di tradizione non acquistati e non commercializzati dall'IVAT.

3. Le competenze nonché le modalità per il funzionamento della commissione tecnica sono stabilite nello statuto di cui all'art. 5, comma 2.

#### Articolo 8

1. Al presidente del consiglio di amministrazione è dovuta una indennità mensile determinata dalla Giunta regionale, previo parere della Commissione regionale permanente per lo sviluppo economico, in misura non superiore al 50% dell'indennità di carica dei consiglieri regionali.

2. Agli altri componenti degli organi e commissioni dell'Ente può essere riconosciuto dal consiglio di amministrazione un gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei consiglieri regionali, oltre al rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute.

#### Articolo 9

1. L'IVAT provvede al proprio finanziamento:

seur compétent en matière de d'artisanat, le conseil d'administration de l'établissement entendu.<sup>7</sup>

3. Il appartient de toute façon au conseil d'administration:

- 1) l'approbation du budget et du bilan;
- 2) la formation des programmes annuels d'activité de l'Institut;
- 3) l'engagement et le licenciement du personnel;
- 4) l'achat et l'aliénation de biens immeubles;
- 5) l'approbation de règlements internes sur l'organisation des services, des bureaux et du personnel.

#### Article 6

1. Le corps des commissaires aux comptes se compose de trois membres effectifs et deux suppléants nommés par arrêté du Président du Gouvernement régional sur proposition de l'Assesseur aux Finances.<sup>8</sup>

#### Art. 7<sup>9</sup>

1. La détermination des produits de l'artisanat valdôtain de tradition, qui pourront être marqués du label visé à l'art. 2, appartient à une commission technique constituée par arrêté du président du Gouvernement régional et composée du président du conseil d'administration, du directeur de l'IVAT et de trois experts désignés par le Gouvernement régional sur proposition de l'assesseur compétent en matière d'artisanat.

2. La commission technique visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article peut autoriser le marquage de produits de l'artisanat valdôtain de tradition non acquis ou commercialisés par l'IVAT.

3. Les compétences et les modalités de fonctionnement de la commission technique sont établies par les statuts visés au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la présente loi.

#### Article 8

1. Au président du conseil d'administration est due une indemnité mensuelle fixée par le Gouvernement régional, après avoir entendu l'avis préalable de la Commission régionale permanente pour l'essor économique, d'un montant non supérieur à 50% de l'indemnité de charge des conseillers régionaux.

2. Aux autres membres des organes et commissions de l'Institut peut être reconnu par le conseil d'administration un jeton de présence journalier, d'un montant non supérieur à l'indemnité journalière des conseillers régionaux, en plus des frais de voyage effectivement supportés.

#### Article 9

1. L'IVAT pourvoit à son propre financement:

- a) con stanziamenti di fondi da parte della Regione;
- b) con i proventi della sua attività;
- c) con erogazioni di enti pubblici e di privati;
- d) con le rendite patrimoniali.

Articolo 10

1. Il controllo sugli atti dell'IVAT è esercitato ai sensi della legge regionale 15 maggio 1978, n. 11, e successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 11

1. In caso di persistenti e gravi irregolarità o di mancato funzionamento del consiglio di amministrazione, il Presidente della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore all'Industria Commercio, Artigianato e Trasporti<sup>10</sup> e previa conforme deliberazione della Giunta regionale, procede allo scioglimento dell'organo, nominando in sua vece un commissario che curerà la gestione dell'Ente fino alla costituzione del nuovo consiglio di amministrazione.

2. Il nuovo consiglio di amministrazione dovrà essere costituito entro i sei mesi successivi alla nomina del commissario.

Articolo 12  
(Disposizioni finanziarie)

OMISSIS

Articolo 13  
(Variazioni di bilancio)

OMISSIS

Articolo 14  
(Dichiarazione d'urgenza)

OMISSIS

11

Note

<sup>1</sup> Comma da ultimo sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 5/1998.

<sup>2</sup> Comma da ultimo sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 5/1998.

<sup>3</sup> Comma inserito dalla l.r. 8/1993 e così sostituito dal comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 5/1998.

<sup>4</sup> Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 5/1998.

<sup>5</sup> Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 5/1998.

- a) par des allocations de fonds de la part de la Région;
- b) par les recettes de son activité;
- c) par des subventions des institutions publiques et des particuliers;
- d) par les rentes patrimoniales.

Article 10

1. Le contrôle sur les actes de l'IVAT est exercé aux termes de la loi régionale n° 11 du 15 mai 1978 et ses modifications et adjonctions successives.

Article 11

1. En cas d'irrégularités graves et continues ou de non fonctionnement du conseil d'administration, le Président du Gouvernement régional, sur proposition de l'Assesseur à l'Industrie, Commerce, Artisanat et Transports<sup>10</sup> et sur délibération préalable et conforme du Gouvernement régional, procède à la dissolution de l'organe, en nommant à sa place un commissaire, qui assurera la gestion de l'Institut jusqu'à la constitution du nouveau conseil d'administration.

2. Le nouveau conseil d'administration devra être constitué dans le délai de six mois à compter de la date de nomination du commissaire.

Article 12  
(Disposition financière)

OMISSIS

Article 13  
(Rectifications du budget)

OMISSIS

Article 14  
(Déclaration d'urgence)

OMISSIS

11

Notes

<sup>1</sup> Alinéa remplacé en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>2</sup> Alinéa remplacé en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>3</sup> Alinéa inséré par la loi régionale n° 8 du 23 février 1993 et remplacé par le deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>4</sup> Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>5</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>6</sup> Comma abrogato dal comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 5/1998.

<sup>7</sup> Comma così sostituito dal comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 5/1998.

<sup>8</sup> Leggasi Assessore al bilancio, finanze e programmazione in seguito alla delegificazione di cui agli articoli 6 ed 8 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

<sup>9</sup> Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 5/1998.

<sup>10</sup> Leggasi Assessore all'industria, artigianato ed energia in seguito alla delegificazione di cui agli articoli 6 ed 8 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

<sup>11</sup> La legge regionale 23 gennaio 1998, n. 5, oltre agli articoli 1, 2, 3, 4 e 5 modificativi della legge regionale 10 aprile 1985, n. 10, riporta i seguenti articoli:

*Art. 6  
(Stato giuridico e trattamento  
economico del personale)*

1. Al personale dipendente dell'IVAT si applica la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificata dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 17.

2. Il personale è inquadrato nei ruoli dell'IVAT, dipende direttamente dallo stesso ed è iscritto, con decorrenza dalla data di inquadramento a ruolo, all'Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche (INPDAP), nonché agli altri istituti di previdenza e di assistenza previsti dalla legge a favore dei dipendenti degli enti pubblici locali.

3. La dotazione organica dell'IVAT è quella prevista nell'allegato A alla presente legge.

4. Per il conferimento dell'incarico dirigenziale di cui all'allegato A alla presente legge si applica l'art. 62, comma 5, della l.r. 45/1995.

*Art. 7  
(Abrogazione)*

1. La legge regionale 24 giugno 1992, n. 30 (Normativa per il personale dipendente dell'Istituto valdôtain de l'artisanat typique), è abrogata.

*Art. 8  
(Disposizioni transitorie)*

1. Le procedure già avviate, alla data di entrata in vigore della presente legge, per il rinnovo, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), degli organi dell'IVAT, in scadenza al 31 dicembre 1997, sono annullate.

2. Gli organi in carica alla data di entrata in vigore della presente legge sono prorogati sino al loro rinnovo, che avverrà secondo le norme della presente legge.

*Art. 9  
(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

<sup>6</sup> Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>7</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>8</sup> Lire Assesseur au budget, aux finances et à la programmation suite à la cessation d'application de lois opérée par les articles 6 et 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

<sup>9</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998.

<sup>10</sup> Lire Assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie suite à la cessation d'application de lois opérée par les articles 6 et 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

<sup>11</sup> La Loi régionale n° 5 du 23 janvier 1998, en sus des articles 1, 2, 3, 4 e 5 modifiant la loi régionale n° 10 du 10 avril 1985, comporte les articles suivants:

*Art. 6  
(Statut et traitement  
des personnels)*

1. Il est fait application aux personnels de l'IVAT de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée par la loi régionale n° 17 du 12 juillet 1996.

2. Les personnels figurent au tableau des effectifs de l'IVAT, dépendent directement dudit institut et sont inscrits, à compter de la date de leur titularisation, à l'Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche (INPDAP), ainsi qu'aux autres instituts de prévoyance et d'assistance prévus par la loi en faveur des personnels des collectivités locales.

3. Le tableau des effectifs de l'IVAT figure à l'annexe A de la présente loi.

4. Pour l'attribution des fonctions de directeur visée à l'annexe A de la présente loi il est fait application du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995.

*Art. 7  
(Abrogation)*

1. La loi régionale n° 30 du 24 juin 1992 (Statut du personnel de l'Istituto valdôtain de l'artisanat typique) est abrogée.

*Art. 8  
(Dispositions transitoires)*

1. Les procédures déjà engagées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, en vue du renouvellement des organes de l'IVAT dont le mandat a expiré le 31 décembre 1997, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région), sont annulées.

2. Les organes en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont prorogés jusqu'à leur renouvellement qui aura lieu selon les dispositions visées à la présente loi.

*Art. 9  
(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

## TESTO COORDINATO

della legge regionale 7 luglio 1995, n. 22 recante:  
«NORME IN MATERIA DI INVALIDI CIVILI,  
CIECHI CIVILI E SORDOMUTI»  
(aggiornamento alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 42)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- L.R. 7 luglio 1995, n. 22 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 18 luglio 1995; *vacatio legis ordinaria*;
- L.R. 10 luglio 1996, n. 14 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 32 del 16 luglio 1996; *dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione*;
- L.R. 26 maggio 1998, n. 42 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998; *dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione*.

**N.B. :** Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

## OMISSIS

### Art. 1

1. In attuazione dell'art. 4, comma primo, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto Speciale per la Valle d'Aosta), in relazione all'art. 3, comma primo, lett. i), della legge costituzionale medesima, dell'art. 12, comma 7, della legge 24 dicembre 1993, n. 537 (Interventi correttivi di finanza pubblica) e dell'art. 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta), sono esercitate dalla Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata Regione, tutte le funzioni amministrative relative all'erogazione di provvidenze economiche e all'assistenza agli invalidi civili, ai ciechi civili e ai sordomuti, ai sensi della legislazione statale di settore, compresa la legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle

## TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995, PORTANT  
«DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'INVALIDES, D'AVEUGLES ET  
DE SOURDS-MUETS.  
(Mise à jour au 26 mai 1998 – Loi régionale n° 42)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après:

- LR n° 22 du 7 juillet 1995, publiée au Bulletin officiel n° 33 du 18 juillet 1995; *vacatio legis ordinaire*;
- LR n 14 du 10 juillet 1996, publiée au Bulletin officiel n° 32 du 16 juillet 1996; *déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication*;
- LR n° 42 du 26 mai 1998, publiée au Bulletin officiel n 24 du 2 juin 1998, *déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication*.

**N.B.:** Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

## OMISSIS

### Art. 1<sup>er</sup>

1. En application du premier alinéa de l'art. 4 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 portant statut spécial de la Vallée d'Aoste eu égard à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 3 de ladite loi constitutionnelle, du septième alinéa de l'art. 12 de la loi n° 537 du 24 décembre 1993 (Mesures de correction des finances publiques) et de l'art. 2 du décret n° 320 du 22 avril 1994 (Dispositions d'application du statut spécial de la Vallée d'Aoste), la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, exerce toutes les fonctions administratives relatives à l'octroi d'aides économiques et à l'assistance en faveur des invalides, des aveugles et des sourds-muets, aux termes des lois de l'état en vigueur en la matière, y compris la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi cadre en matière d'assistance, d'intégration sociale et de droits des

persone handicappate), fermo restando quanto disposto, rispettivamente dall'art. 10 della legge 26 maggio 1970, n. 381 (Aumento del contributo ordinario dello Stato a favore dell'Ente nazionale per la protezione e l'assistenza ai sordomuti e delle misure dell'assegno di assistenza ai sordomuti) e dall'art. 19 della legge 30 marzo 1971, n. 118 (Conversione in legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili).

2. La Giunta regionale provvede mediante propri uffici all'espletamento dei compiti di cui all'art. 1, comma 9, della legge 16 ottobre 1990, n. 295 (Modifiche ed integrazioni all'articolo 3 del D.L. 30 maggio 1988, n. 173, convertito, con modificazioni, dalla L. 26 luglio 1988, n. 291, e successive modificazioni, in materia di revisione delle categorie delle minorazioni e malattie invalidanti) e all'art. 11, comma 4, della l. 537/1993.

#### Art. 2

1. L'erogazione delle provvidenze di cui all'art. 1 è subordinata all'accertamento dello stato di invalidità civile, cecità civile e sordomutismo da parte delle commissioni mediche collegiali di cui all'art. 4.

2. L'istanza di accertamento degli stati di cui al comma 1, nonché dell'handicap ai sensi dell'art. 4 della l. 104/1992, è presentata dagli interessati, su apposito modulo, al *Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale*, unità organizzativa responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione).

3. L'istanza, corredata di un certificato medico attestante la natura dell'infermità invalidante, nonché dei prescritti certificati anagrafici, è trasmessa senza indugio alla commissione competente di cui al comma 1 che delibera entro centoventi giorni dalla sua presentazione.

4. Il dirigente del Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali decide, con proprio provvedimento, circa la concessione delle provvidenze economiche entro novanta giorni dalla notifica del verbale di visita all'interessato, in base alle risultanze del medesimo.

5. Contro il provvedimento del dirigente è ammesso ricorso, per motivi di legittimità, nel termine di trenta giorni dalla notificazione, al Presidente della Giunta regionale che decide entro trenta giorni dalla presentazione del ricorso.

#### Art. 3

1. Le provvidenze economiche di cui all'art. 1 decorrono

personnes handicapées) et sans préjudice des dispositions de l'art. 10 de la loi n° 381 du 26 mai 1970 (Augmentation de l'aide ordinaire de l'état en faveur de l'Ente nazionale per la protezione e l'assistenza ai sordomuti et des allocations à l'intention des sourds-muets) et de l'art. 19 de la loi n° 118 du 30 mars 1971 (Conversion en loi du D.L. n° 5 du 30 janvier 1971 et nouvelles dispositions en faveur des mutilés et des invalides).

2. Le Gouvernement régional assure par ses bureaux l'accomplissement des tâches visées au neuvième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 (Modifications de l'article 3 du D.L. n° 173 du 30 mai 1988, converti avec modifications en la loi n° 291 du 26 juillet 1988, modifiée, en matière de révision des catégories des handicaps et des maladies invalidantes) et au quatrième alinéa de l'art. 11 de la loi n° 537/1993.

#### Art. 2

1. Le versement des aides visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi est subordonné à la constatation de la qualité d'invalidé, d'aveugle et de sourd-muet par les commissions médicales visées à l'art. 4 de la présente loi.

2. La demande de constatation des qualités visées au premier alinéa du présent article et de la qualité de handicap au sens de l'art. 4 de la loi n° 104/1992, dressée sur le formulaire prévu à cet effet, est déposée par les intéressés au *Service des affaires générales, de l'aide sociale et des services sociaux de l'assessorat régional de la santé et de l'aide sociale*, qui procède à l'instruction du dossier y afférent aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur).

3. La demande susmentionnée, assortie d'un certificat médical attestant la nature de l'infirmitté invalidante et des certificats d'état civil prescrits, est transmise sans délai à la commission visée au premier alinéa du présent article compétente en la matière. Ladite commission se prononce dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la demande en question.

4. Le directeur du service des affaires générales, de l'aide sociale et des services sociaux décide de l'octroi des aides en question en adoptant les mesures nécessaires dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la notification à l'intéressé du procès-verbal de la visite de constatation de l'infirmitté, compte tenu des résultats de cette dernière.

5. Un recours peut être porté devant le président du Gouvernement régional contre toute mesure adoptée par le directeur susmentionné et jugée illégale et ce, dans le délai de trente jours à compter de la notification de ladite mesure. Le président du Gouvernement régional statue dans les trente jours qui suivent le dépôt dudit recours.

#### Art. 3

1. Les aides économiques visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente

dal mese successivo alla data di presentazione delle domande di accertamento sanitario di cui all'art. 2.

2. L'Amministrazione regionale è tenuta a corrispondere sulle prestazioni dovute gli interessi legali, secondo le norme previste dal codice civile.

3. I beneficiari delle provvidenze economiche sono tenuti a comunicare, entro trenta giorni, al Servizio di cui all'art. 2 ogni mutamento delle condizioni e dei requisiti di assistibilità previsti dalla legge per la concessione delle provvidenze stesse.

4. Fermo restando quanto disposto dall'art. 1, comma 2 e dall'art. 5, comma 4, le commissioni di cui all'art. 4 hanno facoltà, in ogni tempo, di accertare la sussistenza delle condizioni per il godimento delle provvidenze economiche.

5. Nel caso di accertata insussistenza dei requisiti prescritti per il godimento delle provvidenze si dà luogo alla immediata sospensione cautelativa delle stesse da notificarsi entro trenta giorni dalla data del provvedimento di sospensione. Il successivo formale provvedimento di revoca produce effetti dalla data dell'accertata insussistenza dei requisiti prescritti.

#### Art. 4

1. Il procedimento di accertamento sanitario degli stati di invalidità civile, cecità civile, sordomutismo e handicap è svolto dalle commissioni mediche collegiali, istituite con decreto del Presidente della Giunta regionale, dislocate sul territorio regionale. Le sedi delle commissioni sono individuate dalla Giunta regionale sentita la consulta regionale di cui all'art. 9 della legge regionale 28 dicembre 1981, n. 85 (Norme per favorire l'inserimento nella vita sociale delle persone con difficoltà psichiche, fisiche e sensoriali). Le commissioni durano in carica per un triennio.

2. Le commissioni di cui al comma 1 attendono ai compiti previsti dall'art. 3 della l. 381/1970, dall'art. 10 della legge 27 maggio 1970, n. 382 (Disposizioni in materia di assistenza ai ciechi civili), dall'art. 8 della l. 118/1971 e dall'art. 4 della l. 104/1992.

3. Le commissioni esaminano le istanze secondo il principio cronologico, a cui possono derogare solo in presenza di gravi e comprovati motivi di urgenza specificatamente evidenziati nel certificato medico di cui è corredata l'istanza. L'istante può farsi assistere, in sede di commissione, da un proprio medico di fiducia.

4. È data facoltà alla persona convocata per l'accertamento di motivare la propria impossibilità a rispondere e di indicare la data in cui può effettuarsi la visita domiciliare. Ove il soggetto non sia in grado di farlo personalmente, tale impossibilità può essere motivata anche da un familiare convivente.

loi sont versées à compter du mois suivant la date de dépôt des demandes visées à l'art. 2 de la présente loi.

2. L'Administration régionale est tenue de verser les intérêts légaux relatifs aux aides octroyées, aux termes des dispositions du code civil.

3. Les bénéficiaires des aides économiques en question sont tenus de communiquer, dans le délai de trente jours, au service visé à l'art. 2 de la présente loi tout changement relatif aux conditions requises par la loi aux fins de l'octroi desdites aides.

4. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> et du quatrième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, les commissions visées à l'art. 4 ont la faculté de vérifier à tout moment que les conditions requises aux fins de la jouissance des aides économiques en question soient toujours réunies.

5. Au cas où l'inexistence des conditions requises aux fins de la jouissance des aides en question serait constatée, il est immédiatement procédé à la suspension desdites aides à titre de précaution. L'adoption de la mesure susmentionnée est notifiée à l'intéressé dans les trente jours qui suivent la date de l'acte de suspension. L'acte portant révocation formelle des aides produit ses effets à compter de la date de constatation de l'inexistence des conditions requises.

#### Art. 4

1. La procédure de constatation de la qualité d'invalidé, d'aveugle, de sourd-muet et de handicapé est du ressort des commissions médicales instituées par arrêté du président du Gouvernement régional. Les sièges des commissions sont établis par le Gouvernement régional sur avis de la conférence régionale visée à l'art. 9 de la loi régionale n° 85 du 28 décembre 1981 (Dispositions tendant à favoriser la vie sociale des handicapés mentaux, physiques et sensoriels). Chaque commission est nommée pour trois ans.

2. Les commissions visées au premier alinéa du présent article sont chargées des tâches prévues par l'art. 3 de la loi n° 381/1970, par l'art. 10 de la loi n° 382 du 27 mai 1970 (Dispositions en matière d'assistance aux aveugles), par l'art. 8 de la loi n° 118/1971 et par l'art. 4 de la loi n° 104/1992.

3. Lesdites commissions examinent les demandes suivant l'ordre de leur dépôt, sauf en cas d'urgence du fait de raisons graves expressément attestées par le certificat médical joint à chaque demande. Lors de sa convocation par la commission compétente, le postulant peut être assisté par son médecin de confiance.

4. Au cas où l'intéressé ne pourrait pas répondre à ladite convocation, il est tenu de motiver son impossibilité de paraître devant la commission et a la faculté de demander une visite à domicile et d'en indiquer la date. Au cas où l'intéressé ne serait pas à même d'y pourvoir personnellement, toute personne vivant avec lui peut informer la commission de son impossibilité de répondre à ladite convocation.

5. Nel caso di decesso del richiedente il riconoscimento dello status di invalido civile, di cieco civile o di sordomuto, relativo anche ai procedimenti in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, le commissioni di cui al presente articolo possono, su formale istanza degli eredi, procedere all'accertamento sanitario esclusivamente in presenza di documentazione medica rilasciata da strutture pubbliche o convenzionate, in data antecedente al decesso, comprovante, in modo certo, l'esistenza delle infermità e tale da consentire la formulazione di una esatta diagnosi ed un compiuto e motivato giudizio medico-legale.

6. *Le commissioni sono composte da un medico specialista in medicina legale ovvero apicale del ruolo medico legale degli enti previdenziali, che assume le funzioni di presidente, e da due medici, di cui uno scelto possibilmente tra gli specialisti in medicina del lavoro. I medici sono scelti tra i dipendenti o convenzionati di enti pubblici.*<sup>2</sup>

7. Le commissioni sono di volta in volta integrate con un medico in rappresentanza, rispettivamente, dell'Associazione nazionale mutilati e invalidi civili (ANMIC), dell'Unione italiana ciechi (UIC), dell'Ente nazionale sordomuti (ENS) e dell'Associazione nazionale famiglie di fanciulli ed adulti subnormali (ANFFAS), ogni qual volta devono pronunciarsi su invalidi appartenenti alle rispettive categorie. Per l'accertamento di cui all'art. 4 della l. 104/1992, le commissioni sono integrate da un operatore sociale e da un esperto nella patologia relativa a ciascun caso da esaminare, dipendente dell'USL della Valle d'Aosta, designati dalla Giunta regionale.

8. Per ogni membro effettivo è nominato un supplente che partecipa alle sedute in caso di assenza o impedimento del titolare.

9. La segreteria delle commissioni è affidata, di norma, ad un dipendente del Servizio di cui all'art. 2.

10. Entro trenta giorni dall'esaurimento della procedura dell'accertamento sanitario, il Servizio di cui all'art. 2 notifica all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, il verbale di visita.

#### Art. 5

1. Avverso i verbali di visita emessi dalle commissioni di cui all'art. 4 è ammesso il ricorso in opposizione alla stessa commissione da presentarsi entro trenta giorni dalla notifica del verbale medesimo.

2. La commissione adita si pronuncia entro novanta giorni dalla data di ricevimento del ricorso; nel frattempo è sospeso il termine di cui all'art. 2, comma 4.

3. La richiesta di un nuovo accertamento sanitario per la medesima patologia è sempre ammessa dopo che siano sopraggiunti nuovi fattori determinanti un effettivo e persistente peggioramento dello stato di salute, comprovato con

5. En cas de décès de la personne ayant demandé – même avant l'entrée en vigueur de la présente loi à la reconnaissance de la qualité d'invalidé, d'aveugle ou de sourd-muet, les commissions visées au présent article peuvent, sur demande formelle des héritiers, procéder à la constatation de l'infirmité uniquement sur présentation d'une documentation médicale délivrée avant le décès par des structures publiques ou conventionnées ; ladite documentation doit attester l'existence des infirmités déclarées, de manière à permettre l'établissement d'un diagnostic précis et d'un avis médico-légal complet et motivé.

6. *Toute commission est composée d'un médecin spécialiste en médecine légale ou d'un médecin chef appartenant au profil professionnel des médecins légistes des organismes de sécurité sociale, en qualité de président, et de deux médecins dont un choisi, de préférence, parmi les spécialistes en médecine du travail. Lesdits médecins sont désignés parmi les personnels des organismes publics ou les spécialistes conventionnés avec ces derniers.*<sup>2</sup>

7. Chaque fois qu'une commission est appelée à se prononcer sur un invalide, elle est complétée par un médecin représentant l'Associazione nazionale mutilati e invalidi civili (ANMIC), l'Unione italiana ciechi (UIC), l'Ente nazionale sordomuti (ENS) et l'Associazione nazionale famiglie di fanciulli ed adulti subnormali (ANFFASS), selon le type d'infirmité. En vue du contrôle visé à l'art. 4 de la loi n° 104/1992, le Gouvernement régional désigne un agent des services sociaux et un expert de l'infirmité à attester appartenant à l'USL de la Vallée d'Aoste au sein de la commission chargée dudit contrôle.

8. Pour chaque membre titulaire est nommé un membre suppléant qui le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

9. Le secrétariat des commissions en question est assuré, normalement, par un fonctionnaire du service mentionné à l'art. 2 de la présente loi.

10. Dans les trente jours qui suivent l'issue de la procédure de constatation de l'infirmité, le service visé à l'art. 2 de la présente loi se doit d'envoyer à l'intéressé, sous pli recommandé avec accusé de réception, le procès-verbal y afférent.

#### Art. 5

1. Un recours peut être porté devant les commissions visées à l'art. 4 de la présente loi contre tout procès-verbal dressé par celles-ci, dans le délai de trente jours à compter de la notification dudit procès-verbal.

2. La commission saisie statue dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de réception dudit recours ; pendant ce temps, le délai visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la présente loi est suspendu.

3. La demande d'une nouvelle constatation portant sur la même infirmité est admise en cas d'éléments nouveaux déterminant une aggravation effective et persistante de l'état de santé de l'intéressé, attestée par un certificat médical délivré

idonea certificazione medica avente data posteriore di almeno sei mesi dalla notifica del verbale di visita ovvero dell'esito del ricorso.

4. In caso di concessione di provvidenze economiche, ogni tre anni dovrà essere certificata dal medico curante l'infermità che ha dato luogo al riconoscimento dell'invalidità.

#### Art. 6

1. Ai membri delle commissioni di cui all'articolo 4 è corrisposto un gettone di presenza per ogni giornata di seduta ed un compenso per ogni soggetto visitato pari al settantacinque per cento del compenso spettante al Presidente delle commissioni stesse, che è determinato in lire 126.800 lorde per giornata di seduta e in lire 12.680 lorde per soggetto visitato. I suddetti importi possono essere adeguati annualmente con provvedimento della Giunta regionale in misura non superiore alla variazione percentuale verificatasi negli indici dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati rilevata dall'ISTAT nel periodo gennaio/dicembre dell'anno precedente.<sup>3</sup>

2. Il gettone di presenza ed il compenso di cui al comma 1 non sono dovuti ai dipendenti di pubbliche amministrazioni che partecipino alle sedute delle commissioni durante l'orario di servizio e che non recuperino il tempo impiegato per l'attività commissariale.

#### Art. 7

1. È istituito, con decreto del Presidente della Giunta, l'Osservatorio regionale sulle invalidità, costituito da:

- a) il dirigente del Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato della sanità ed assistenza sociale<sup>4</sup>, o suo delegato, con funzioni di coordinatore;
- b) il dirigente della Direzione generale del bilancio dell'Assessorato del bilancio e delle finanze<sup>5</sup>, o suo delegato;
- c) tre esperti in materia, rispettivamente, di medicina legale, previdenza sociale, diritto del lavoro e della previdenza sociale.

2. L'Osservatorio dura in carica tre anni e attende ai seguenti compiti:

- a) verifica del quadro quali-quantitativo del fenomeno dell'invalidità civile;
- b) elaborazione di previsioni tendenziali;
- c) controlli a campione di beneficiari di provvidenze tendenti ad evidenziare eventuali anomalie;
- d) proposte di provvedimenti legislativi nel settore dell'invalidità civile.

à cet effet six mois au moins après la date de la notification du procès-verbal de visite ou de la décision relative au recours.

4. L'infermité qui a ouvert droit à l'octroi d'une aide économique doit être vérifiée tous les trois ans par le médecin traitant.

#### Art. 6

1. Les membres des commissions visées à l'art. 4 perçoivent un jeton de présence pour chaque journée de séance et une rémunération pour chaque personne visitée à raison de soixante-quinze pour cent de la rémunération due au président desdites commissions, qui s'élève à 126 800 L brutes pour chaque journée de séance et à 12 680 L pour chaque personne visitée. Lesdits montants peuvent être actualisés chaque année par délibération du Gouvernement régional ; leur augmentation ne peut toutefois dépasser le pourcentage de variation subi par les indices des prix à la consommation pour les familles d'ouvriers et d'employés enregistré par l'ISTAT au titre de la période janvier/décembre de l'année précédente.<sup>3</sup>

2. Les fonctionnaires des administrations publiques qui participent aux séances des commissions pendant l'horaire de service et qui ne récupèrent pas les heures y afférentes ne perçoivent ni le jeton de présence ni la rémunération visés au premier alinéa du présent article.

#### Art. 7

1. L'observatoire régional des invalidités est institué par arrêté du président du Gouvernement régional et composé comme suit :

- a) Le directeur du Service des affaires générales, de l'aide sociale et des services sociaux de l'assessorat de la santé et de l'aide sociale<sup>4</sup> ou son délégué, en qualité de coordinateur ;
- b) Le directeur de la direction générale du budget de l'assessorat du budget et des finances<sup>5</sup> ou son délégué ;
- c) Trois experts, respectivement en médecine légale, en sécurité sociale, en droit du travail et de la sécurité sociale.

2. L'observatoire est nommé pour trois ans et remplit les fonctions suivantes :

- a) Vérifier la qualité et la quantité des cas d'invalidité ;
- b) élaborer des prévisions tendancielles ;
- c) Contrôler des échantillons d'invalides bénéficiant d'une aide économique, afin de mettre en évidence toute éventuelle anomalie;
- d) Proposer des mesures législatives en matière d'invalidité.

Art. 8

1. Gli articoli da 29 a 37 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica), sono abrogati.

2. La legge regionale 27 dicembre 1991, n. 86 (Compensi ai componenti le commissioni mediche, operanti nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, incaricate di effettuare gli accertamenti dell'invalidità civile, delle condizioni visive e del sordomutismo), è abrogata.

Art. 9  
(Disposizioni finanziarie)

OMISSIS

Art. 10  
(Variazioni di bilancio)

OMISSIS

Note

<sup>1</sup> Leggasi Struttura competente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali in seguito alla delegificazione di cui agli articoli 6 ed 8 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

<sup>2</sup> Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 10 luglio 1996, n. 14.

<sup>3</sup> Comma da ultimo sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 26 maggio 1998, n. 42.

<sup>4</sup> Leggasi Struttura competente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali in seguito alla delegificazione di cui agli articoli 6 ed 8 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

<sup>5</sup> Leggasi Struttura competente dell'Assessorato bilancio, finanze e programmazione in seguito alla delegificazione di cui agli articoli 6 ed 8 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

Art. 8

1. Les articles 29 à 37 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 – portant exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique – sont abrogés.

2. La loi régionale n° 86 du 27 décembre 1991 – relative aux rémunérations dues aux membres des commissions médicales de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste chargées de constater l'invalidité, les conditions visuelles et la surdimutité – est abrogée.

Art. 9  
(Dispositions financières)

OMISSIS

Art. 10  
(Rectifications du budget)

OMISSIS

Notes

<sup>1</sup> Lire Structure compétente de l'Assessorat de la santé du bien-être et des politiques sociales, suite à la cessation d'application de lois opérée par les articles 6 et 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

<sup>2</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 10 juillet 1996.

<sup>3</sup> Alinéa remplacé en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 42 du 26 mai 1998.

<sup>4</sup> Lire Structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, suite à la cessation d'application de lois opérée par les articles 6 et 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

<sup>5</sup> Lire Structure compétente de l'Assessorat au budget, aux finances et à la programmation, suite à la cessation d'application de lois opérée par les articles 6 et 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.





